叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 波多黎各的闹鬼哨亭(the Haunted Sentry Box Of Porto Rico) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波多黎各的闹鬼哨亭(The Haunted Sentry Box of Porto Rico) 第1/1页

['hɔːntɪd] ['sentri] [bɒks] , [sæn; sɑːn] [krɪs'təʊbəl] , [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]
HAUNTED SENTRY BOX , SAN CRISTOBAL , SAN JUAN
闹鬼的 哨兵 盒子 , SAN 克里斯托瓦尔 , SAN 胡安

圣胡安圣克里斯托瓦尔的闹鬼哨亭

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɔːntɪd] ['sentri] [bɒks]
HAUNTED SENTRY BOX
闹鬼的 哨兵 盒子

闹鬼的哨兵亭

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɔːtu] ['riːkoʊ]
PORTO RICO
波尔图 勒索及腐败组织

波多黎各

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] ['mɪlə(r)]
LEWIS MILLER
刘易斯 磨坊主

刘易斯·米勒

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres]
The Knickerbocker Press
这 尼克博克 按

《尼克博克出版社》

[njuː] YORK1916
NEW YORK1916
新的 YORK1916

纽约 1916

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1916
版权 , -

版权所有，1916年

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] ['mɪlə(r)]
LEWIS MILLER
刘易斯 磨坊主

刘易斯·米勒

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['sentri] [bɒks][ɒv; əv] ['pɔːtu] ['riːkoʊ]
The Haunted Sentry Box of Porto Rico
这 闹鬼的 哨兵 盒子 的 波尔图 里科

波多黎各的闹鬼哨亭

[baɪ]
By
经过

经过

['luːɪs] ['mɪlə(r)]
Lewis Miller
刘易斯 磨坊主

刘易斯·米勒

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][krɪs'təʊbəl] , [ɪn][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] , ['pɔːtu]
DIRECTLY below the old fort of San Cristobal , in San Juan , Porto
直接地 以下 这 老的 堡 的 圣 克里斯托瓦尔 , 在 圣 胡安 , 波尔图
['riːkoʊ] ,
Rico ,
里科 ,

位于波多黎各圣胡安，圣克里斯托瓦尔古堡正下方

[prə'dʒektɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] ['sentri]
projecting out over the sea from a corner of the sea wall , is a sentry
投影 出去 超过 这 海 从 一个 角落 的 这 海 墙 , 是 一个 哨兵
[bɒks] .
box .
盒子 .

从海堤一角伸向海面上的是一个哨岗。

[j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['sentri] , [pleɪst] [ɒn]['djuːti][æt; ət] [ðɪs] ['ləʊnli] [pəʊst] , ['ʌtəli] [dɪsə'pɪəd] ,
Years ago a sentry , placed on duty at this lonely post , utterly disappeared ,
年 前 一个 哨兵 , 放置 在 责任 在 这 孤独 邮政 , 完全地 消失 ,

多年前，一名被派驻到这个偏僻哨所的哨兵彻底失踪了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][saɪd] - [ɑːmz] .
leaving behind only his musket and side - arms .
离开 在后面 仅有的 他的 滑膛枪 和 边 - 武器 .

他只留下了一支滑膛枪和几支手枪。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [siː] - [d'ɛvəlz] ,
His disappearance was so mysterious that it was attributed to sea - devils ,
他的 消失 曾是 所以 神秘 那 它 曾是 归因于 到 海 - 魔鬼 ,

他的失踪如此神秘，以至于人们将其归咎于海魔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [bɒks][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [baɪ][ɔːl]
and the sentry box has ever since been given a wide berth by all
和 这 哨兵 盒子 有 曾经 自从 到过 给定 一个 宽的 泊位 经过 全部
[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] .
superstitious natives .
迷信的 本地人 .

从此以后，所有迷信的当地人都对哨岗敬而远之。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] , [ə; eɪ] [priːst] ,
The same night of this strange incident , a priest ,
这 相同的 夜晚 的 这 奇怪的 事件 , 一个 牧师 ,

就在这起怪事发生的当晚，一位神父

[ðə; ði] [best] [laɪkt] [ænd; ənd] [məʊst] [əd'maɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sekt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [dɪsə'pɪəd] .
the best liked and most admired of his sect in the city , disappeared .
这 最好的 喜欢 和 最多 钦佩 的 他的 教派 在 这 城市 , 消失 .

他所在教派在城里最受爱戴和最受尊敬的人物消失了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kluː] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns]
The only clue discovered in regard to his disappearance
这 仅有的 线索 发现 在 看待 到 他的 消失

关于他失踪的唯一线索

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] [gəʊld] [krɒs] , [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
was the small gold cross , which constantly hung suspended from a chain
曾是 这 小的 金子 叉 , 哪个 不断地 悬挂 暂停 从 一个 链

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
around his neck ,
大约 他的 脖子 ,

那是一枚小小的金十字架，一直挂在他脖子上的链子上。

[faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['sentri] [bɒks] .
found before the door of the corner sentry box .
成立 前 这 门 的 这 角落 哨兵 盒子 .

在角落岗亭门前发现。

[ai] [hɜːd] ['meni] ['stɔːriz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
I heard many stories in regard to the disappearance of these two ,
我 听到 许多 故事 在 看待 到 这 消失 的 这些 二 ,

我听过很多关于这两个人失踪的说法，

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [truːθ] .
but all were too preposterous to allow any thought of truth .
但 全部 是 也 荒谬 到 允许 任何 想法 的 真相 .

但所有这些都太过荒谬，根本不足以让人思考真相。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [gʊd] [lʌk] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
At last , however , good luck brought me into the presence of a man who
在 最后的 , 然而 , 好的 运气 带来 我 进入 这 在场 的 一个 男人 WHO

[njuː] ,
knew ,
知道 ,

然而，最终幸运女神让我遇到了一个懂得很多事情的人：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
and it is the story as I heard it from him which I am undertaking
和 它 是 这 故事 作为 我 听到 它 从 他 哪个 我 是 承诺

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] .
to recount .
到 叙事 .

我将把我从他那里听到的故事复述出来。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['tiːˌɛndəz] ” [ɪn] [ˌmaɪə'gwɛz] , [hwɑːn; 'dʒuːən] [kɔrdoʊ] [baɪ]
The proprietor of one of the “ tiendas ” in Mayaguez , Juan Cordo by
这 业主 的 一 的 这 “ 商店 ” 在 马亚圭斯 , 胡安 科尔多 经过

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

马亚圭斯一家“tiendas”（商店）的老板名叫胡安·科尔多，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['dʒəʊviəl] [əʊld] [mæn] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [waɪld] [əd'ventʃə(r)] ,
was a large , jovial old man full of stories of wild adventure ,
曾是 一个 大的 , 欢乐的 老的 男人 满的 的 故事 的 荒野 冒险 ,

他是一位身材魁梧、性格开朗的老人，满脑子都是惊险刺激的冒险故事。

[wɪð] [wɪtʃ] ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kəm'pəʊzd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]
with which every Saturday night he entertained a gathering composed chiefly of
和 哪个 每一个 周六 夜晚 他 娱乐 一个 采集 由 主要 的
[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] ,
the working men ,
这 在职的 男人 ,

每个星期六晚上，他都会招待一群主要由工人组成的聚会者。

[huː] , [ðeə(r)] [wɜːk] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ,
who , their work over for the week ,
WHO , 他们的 工作 超过 为了 这 星期 ,

他们一周的工作结束了，

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [teɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði]
were ready to listen to any tale which would entertain them — and the
是 准备好 到 听 到 任何 故事 哪个 会 招待 他们 — 和 这
[əʊld] ['stɔːkiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] .
old storekeeper was a good talker .
老的 店主 曾是 一个 好的 健谈者 .

他们乐于倾听任何能让他们开心的故事——而这位老店主很会说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] ,
It was at one of these gatherings ,
它 曾是 在 一 的 这些 聚会 ,

正是在一次这样的聚会上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz]
to which I was frequently drawn by a desire to hear the old man's
到 哪个 我 曾是 频繁地 绘制 经过 一个 欲望 到 听到 这 老的 男人的
['ræmblɪŋz] ,
ramblings ,
胡言乱语 ,

我常常被一种想要听听老人絮絮叨叨的欲望所吸引，于是便去了那里。

[ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['sentri] [bɒks] .
that I heard the story of the haunted sentry box .
那 我 听到 这 故事 的 这 闹鬼的 哨兵 盒子 .

我听说了闹鬼的岗亭的故事。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi]
As usual , the old fellow , who loved to be
作为 通常 , 这 老的 同伴 , WHO 喜爱 到 是

像往常一样，这位老先生，他喜欢……

[ɜːrdʒd] , [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ,
urged , could for sometime think of nothing to tell about ,
敦促 , 可以 为了 有时 思考 的 没有什么 到 告诉 关于 ,

催促之下，一时之间却想不出该说些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bɪ'gæn] .
but he finally decided on his subject and settling back in his chair , began .
但 他 最后 决定 在 他的 主题 和 安顿 后退 在 他的 椅子 , 开始 .

但他最终还是决定了主题，然后靠回椅子上，开始写作。

[ai] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['keəfəli] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ðæt]
I noticed , however , that he carefully scrutinized the faces of his audience , that
我 注意到 , 然而 , 那 他 小心 仔细审查 这 面孔 的 他的 观众 , 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

但我注意到，他仔细观察了观众的表情，也就是说，

[ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] .
of all except one .
的 全部 除了 一 .

除一人外，其余全部。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l]
But this one was really of little importance as he was a late arrival
但 这 一 曾是 真的 的 小的 重要性 作为 他 曾是 一个 晚的 到达
[ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['skeəsli] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
in town and scarcely known to any one .
在 镇 和 几乎 已知 到 任何 一 .

但这个人其实无关紧要，因为他来镇上很晚，几乎没人认识他。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skruːtənaɪzɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][əʊld]
As I have said , his face was free from the scrutinizing eye of old
作为 我 有 说 , 他的 脸 曾是 自由的 从 这 仔细审查 眼睛 的 老的
[hwɑːn; 'dʒuːən][kɔrdoʊ] ,
Juan Cordo ,
胡安 科尔多 ,

正如我所说，他的脸上没有老胡安·科尔多审视的目光。

[fɔː(r); fə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)]
for , coming in late , he had quietly seated himself behind the story - teller
为了 , 未来 在 晚的 , 他 有 悄悄 坐着 他自己 在后面 这 故事 - 出纳员
[wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
without attracting his attention .
没有 吸引 他的 注意力 .

因为来得晚，他悄悄地坐在了讲故事的人身后，没有引起他的注意。

“ [maɪ]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sevənti] ,
“ My story begins back in the early seventies ,
“ 我的 故事 开始 后退 在 这 早期的 七十年代 ,

我的故事要从七十年代初说起，

” [bɪ'gæn][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hezɪteɪtɪŋ] [təʊn] .
” began the old man in a thoughtful and his usual hesitating tone .
” 开始 这 老的 男人 在 一个 周到 和 他的 通常 犹豫不决 语气 .

老人用他惯常的沉思和犹豫的语气开口道。

“ [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [kraɪmz] , [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts]
“ The capital was the scene of crimes , of immorality and of all sorts
“ 这 首都 曾是 这 场景 的 犯罪 , 的 不道德 和 的 全部 排序
[ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəz] .
of disorders .
的 疾病 .

“首都是犯罪、不道德行为和各种混乱的发生地。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [men] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kə'rʌptɪd] .
There were good men , of course , but even these were often corrupted .
那里 是 好的 男人 , 的 课程 , 但 甚至 这些 是 经常 腐败的 .

当然，也有好人，但即使是这些人也常常被腐蚀。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['piːdrəʊ] - , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
An instance of this was young Pedro Delvarez , a soldier ,
一个 实例 的 这 曾是 年轻的 佩德罗 - , 一个 士兵 ,

年轻的士兵佩德罗·德尔瓦雷斯就是一个例子。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
who had enlisted in the army when he was but seventeen .
WHO 有 入伍 在 这 军队 什么时候 他 曾是 但 十七 .

他十七岁时就应征入伍了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd][nɒt] — [faɪn]
He had had chances which most of his associates had not — fine
他 有 有 机会 哪个 最多 的 他的 同事 有 不是 — 美好的
['peərənts] , [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
parents , an education ,
父母 ， 一个 教育 ，

他拥有大多数同龄人所没有的机会——良好的家庭背景、良好的教育，

['mʌni] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
money ; but he proved unworthy of them all .
钱 ； 但 他 已证实 不配 的 他们 全部 .

金钱；但他却证明自己配不上这一切。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][fɑːst] ['lɪvɪŋ] , ['faɪnəli] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
He turned to gambling and fast living , finally marrying a young girl ,
他 转向 到 赌博 和 快速地 活的 ， 最后 结婚 一个 年轻的 女孩 ，

他沉迷赌博和奢靡生活，最终娶了一个年轻女孩为妻。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ɪn]['səʊʃ(ə)l][ræŋk] , [huː] ['mærid] [hɪm] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
far below him in social rank , who married him merely for his money .
远的 以下 他 在 社会的 秩 ， WHO 已婚 他 仅仅 为了 他的 钱 .

社会地位远低于他的女子，嫁给他只是为了他的钱。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , ['pɑːtli] [kjʊəd]
His love for this girl , however , partly cured
他的 爱 为了 这 女孩 ， 然而 ， 部分 治愈

然而，他对这个女孩的爱，部分治愈了

[hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf]
him of his wild life
他 的 他的 荒野 生活

他讲述的他的狂野生活

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['feləʊ] .
and helped him to be a better fellow .
和 帮助 他 到 是 一个 更好的 同伴 .

并帮助他成为一个更好的人。

“ [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [ræŋk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɪnfluəns]
“ Although he might have had an officer's rank through his father's influence
“ 虽然 他 可能 有 有 一个 警官们 秩 通过 他的 父亲的 影响
,
,
,

“虽然他可能凭借父亲的影响力获得了军衔，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] [djuː] [tuː; tə][sʌm; səm] [fuːl] [bʊk] -
he had enlisted as a mere common soldier due to some fool book -
他 有 入伍 作为 一个 仅仅 常见的 士兵 到期的 到 一些 傻子 书 -
['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .
notion of working his way up .
概念 的 在职的 他的 方式 向上 .

他当初只是个普通士兵，却抱着一种想一步步晋升的愚蠢想法加入了军队。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [rɪ'tɑːdɪd] [hɪz; ɪz]['prəʊgres][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv]
But his habits retarded his progress and at the end of six years of
但 他的 习惯 弱智 他的 进步 和 在 这 结尾 的 六 年 的
['sɜːvɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
service he found himself still in the ranks .
服务 他 成立 他自己 仍然 在 这 排名 .

但他的习惯阻碍了他的进步，六年服役期满后，他发现自己仍然在部队里。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['enəmɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
He made many enemies among his rough associates and chief among them
他 制成 许多 敌人 之中 他的 粗糙的 同事 和 首席 之中 他们

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ,
was a great ,
曾是 一个 伟大的 ，

他在粗野的同伴中树敌众多，其中最主要的是一位大人物，

[strɒŋ] , ['dæstədli] ['feləʊ] [nemd] - .
strong , dastardly fellow named Torcas .
强的 ， 卑鄙的 同伴 命名 - .

一个名叫托卡斯的强壮而卑鄙的家伙。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['stɔːkiːpə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [liːnd]
" There was a stir behind the old storekeeper as the stranger leaned
" 那里 曾是 一个 搅拌 在后面 这 老的 店主 作为 这 陌生人 倾斜

['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
forward with a gleam of interest in his eyes ,
向前 和 一个 闪耀 的 兴趣 在 他的 眼睛 ，

"陌生人向前倾身，眼中闪过一丝兴趣，老店主身后传来一阵骚动。"

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but I thought with a twitching of anger around his mouth .
但 我 想法 和 一个 抽搐 的 愤怒 大约 他的 嘴 .

但我却看到他嘴角抽搐了一下，带着一丝怒意。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
The old man apparently did not hear him for he continued without looking around
这 老的 男人 显然 做过 不是 听到 他 为了 他 持续 没有 寻找 大约

.
.
.

老人显然没听到他的话，头也不回地继续往前走。

" [haʊ] [ðɪs] ['enməti] [bɪ'gæn] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
" How this enmity began I do not know ,
" 如何 这 敌意 开始 我 做 不是 知道 ，

"我不知道这段仇恨是如何开始的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['deɪli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [wen] - [ræn] [ɒf]
but it increased daily and finally reached the boiling point when Torcas ran off
但 它 增加 日常的 和 最后 达到 这 沸腾 观点 什么时候 - 跑 离开

[wɪð] [ðə; ði] ['flaɪti] [jʌŋ] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
with the flighty young wife of his enemy .
和 这 轻浮 年轻的 妻子 的 他的 敌人 .

但这种情绪与日俱增，最终在托卡斯与敌人的轻浮年轻妻子私奔后达到了沸点。

[jʌŋ] - [wɒz; wəz] [hɑːt] - ['brəʊkən][ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] ,
Young Delvarez was heart - broken and attempted suicide ,
年轻的 - 曾是 心 - 破碎的 和 尝试过 自杀 ，

年轻的德尔瓦雷斯伤心欲绝，试图自杀。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [seɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]
but was luckily saved from such an untimely death through the intervention
但 曾是 幸运的是 已保存 从 这样的 一个 不合时宜 死亡 通过 这 干涉

[ɒv; əv] [gʊd] ['pɑːdreɪ]['swɑːrɛz] .
of good Padre Suarez .
的 好的 神父 苏亚雷斯 .

但幸运的是，在善良的苏亚雷斯神父的帮助下，他免于英年早逝。

[ðɪs] [priːst] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
This priest had for some reason or other taken a great liking to the
这 牧师 有 为了 一些 原因 或者 其他 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 这

[jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [ɪn]
young soldier and had endeavoured in
年轻的 士兵 和 有 努力 在

这位神父不知何故非常喜欢这位年轻的士兵，并努力……

['evri] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
every way to help him .
每一个 方式 到 帮助 他 .

尽一切办法帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [frend] [ðæt] - [wɒz; wəz] [led]
It was due to the efforts of his clerical friend that Delvarez was led
它 曾是 到期的 到 这 努力 的 他的 文员 朋友 那 - 曾是 引领

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm]
back into the straight road and it was the kindly advice of this same
后退 进入 这 直的 路 和 它 曾是 这 亲切地 建议 的 这 相同的

['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
person which kept him from a search for ,
人 哪个 保留 他 从 一个 搜索 为了 ,

正是由于他那位神职人员朋友的努力，德尔瓦雷斯才得以重回正道；也正是这位朋友的善意劝告，才使他免于继续寻觅。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and probably the murder of , his enemy .
和 大概 这 谋杀 的 , 他的 敌人 .

而且很可能还谋杀了他的敌人。

" [laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [driːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz]
" Life became a mere dream to the young fellow , who went to his soldier's
" 生活 成为 一个 仅仅 梦 到 这 年轻的 同伴 , WHO 去 到 他的 士兵的

['djuːtiz] ,
duties ,
职责 ,

对于这位奔赴战场的年轻人来说，生命仿佛变成了一场梦。

[mə'rəʊs] , ['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['ʃʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [hiː; hi] [θɔːt]
morose , bitter against the world , and shunning his companions who he thought
忧郁 , 苦的 反对 这 世界 , 和 回避 他的 同伴 WHO 他 想法

[di'test] [hɪm] .
detested him .
令人厌恶的 他 .

他郁郁寡欢，对世界充满怨恨，并疏远了那些他认为憎恨他的同伴。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [tɪl] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz]
He continued in this way for several months till one night a crisis was
他 持续 在 这 方式 为了 一些 几个月 直到 一 夜晚 一个 危机 曾是

[riːtʃt] .
reached .
达到 .

他就这样持续了几个月，直到一天晚上危机爆发。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['sentri] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
He had been stationed on duty at the old sentry box with the accusation
他 有 到过 驻 在 责任 在 这 老的 哨兵 盒子 和 这 指控

[ɒv; əv] - ['mɜːdə(r)] - ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
of ' murder ' ringing in his ears .
的 - 谋杀 - 铃声 在 他的 耳朵 .

他被派驻在旧哨岗值班，耳边一直回响着“谋杀”的指控。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
A few minutes before , in a quarrel , his antagonist had accused him of it
一个 很少 分钟 前 , 在 一个 争吵 , 他的 反派 有 被告 他 的 它
;
;
;

几分钟前，在一次争吵中，他的对手指责他做了这件事；

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , ['fɪk(ə)l] [waɪf] , [huː] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
the murder of the young , fickle wife , who , the preceding morning ,
这 谋杀 的 这 年轻的 , 反复无常 妻子 , WHO , 这 前 早晨 ,

年轻轻浮的妻子被谋杀，就在前一天早上，

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
had been found dead in her bed .
有 到过 成立 死的 在 她 床 .

她被发现死在床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
He was innocent ,
他 曾是 清白的 ,

他是无辜的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm]
but he had no friends to take his side in case the law was against him
但 他 有 不 朋友们 到 拿 他的 边 在 案件 这 法律 曾是 反对 他
,
,
,

但如果法律对他不利，他没有朋友会站在他这边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pruːfs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
and he had no proofs of innocence .
和 他 有 不 证明 的 无辜 .

他没有任何清白的证据。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
While he stood looking out over the sea , contemplating his troubles ,
尽管 他 站立 寻找 出去 超过 这 海 , 沉思 他的 麻烦 ,

他伫立眺望大海，沉思着自己的烦恼。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːn]
he felt a hand placed on his shoulder and turning quickly could just discern
他 毛毡 一个 手 放置 在 他的 肩膀 和 转弯 迅速地 可以 只是 辨别
[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli]['pɑːdreɪ] .
in the darkness the face of the kindly padre .
在 这 黑暗 这 脸 的 这 亲切地 神父 .

他感到一只手搭在了他的肩膀上，他迅速转过身，在黑暗中隐约看到了那位和蔼神父的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɪnd] [meɪd]
“ It was a wild night and the noise of the sea and wind made
“ 它 曾是 一个 荒野 夜晚 和 这 噪音 的 这 海 和 风 制成
['hɪərɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ,
hearing difficult ,
听力 难的 ,

“那是一个狂风暴雨的夜晚，海浪和狂风的噪音让人难以听清。”

[səʊ] [ðæt]
so that
所以 那

以便

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn]
he could scarcely understand the priest as he leaned forward and shouted in
他 可以 几乎 理解 这 牧师 作为 他 倾斜 向前 和 喊叫 在
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
his ear :
他的 耳朵 :

他几乎听不清牧师在说什么，牧师俯身在他耳边大声喊叫：

- [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] - [sed] [ðə; ði] [priːst] , - [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][doʊnt] [siːm] [tuː; tə]
' I feel sure you're innocent ' said the priest , ' but the others don't seem to
- 我 感觉 当然 你是 清白的 - 说 这 牧师 , - 但 这 其他的 不 似乎 到
[θɪŋk] [səʊ] .
think so .
思考 所以 .

“我确信你是无辜的，”牧师说，“但其他人似乎不这么认为。”

[səʊ][slɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [hɪə(r)][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ;
So slip over the wall here and get away ;
所以 滑 超过 这 墙 这里 和 得到 离开 ;

所以，从这里翻过墙逃走吧；

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [suːn] .
it's your only chance because they're coming for you soon .
它是 你的 仅有的 机会 因为 它们是 未来 为了 你 很快 .

这是你唯一的机会，因为他们很快就会来抓你。

[gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [kliːn] , ['diːsnt] [laɪf] , [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] ,
Go to some other place , live a clean , decent life , but remember ,
去 到 一些 其他 地方 , 居住 一个 干净的 , 体面的 生活 , 但 记住 ,

去别的地方，过干净体面的生活，但记住，

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['feləʊ] - [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
if you ever come up against that fellow Torcas don't do anything ,
如果 你 曾经 来 向上 反对 那 同伴 - 不 做 任何事物 ,

如果你遇到那种托卡斯族的同伴，什么都不要做。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [wɪl] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][hɪm] . -
for God will take vengeance on him . '
为了 上帝 将要 拿 复仇 在 他 . -

因为上帝必将惩罚他。

” [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [liːnd]
” Again there was a stir behind the story - teller as the stranger leaned
” 再次 那里 曾是 一个 搅拌 在后面 这 故事 - 出纳员 作为 这 陌生人 倾斜
['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
forward with the interest in his eyes gleaming brighter than before ,
向前 和 这 兴趣 在 他的 眼睛 闪闪发光 更亮 比 前 ,

“讲故事的人身后再次传来一阵骚动，陌生人向前倾身，眼中闪烁着比之前更加浓厚的兴趣。”

[waɪl] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
while the twitching of anger around his mouth seemed to have changed to
尽管 这 抽搐 的 愤怒 大约 他的 嘴 似乎 到 有 已更改 到
[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
a slight smile .
一个 轻微 微笑 .

他嘴角因愤怒而抽搐的表情似乎变成了一丝微笑。

[ə'gen] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] :
Again the old man , unconscious of the interest he was arousing , continued :
再次 这 老的 男人 , 无意识 的 这 兴趣 他 曾是 唤起 , 持续 :

老人再次说道，丝毫没有意识到自己引起了人们的兴趣：

“ [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd]
“ The good fellow had just finished speaking when a pistol shot rang out and
“ 这 好的 同伴 有 只是 完成的 请讲 什么时候 一个 手枪 射击 响铃 出去 和
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ə'krɒs] - [brest] [tuː; tə] ['beri] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] .
a bullet burned a furrow across Delvarez's breast to bury itself in his friend's .
一个 子弹 烧伤 一个 畦 穿过 - 胸部 到 埋葬 本身 在 他的 朋友们 .

“这位好心人刚说完话，就响起了一声枪响，一颗子弹在德尔瓦雷斯的胸膛上划出一道口子，然后射入了他朋友的体内。

- [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]
Delvarez sank to the ground , but the rain quickly revived him and he got
- 沉没 到 这 地面 , 但 这 雨 迅速地 复活 他 和 他 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

德尔瓦雷斯瘫倒在地，但雨水很快让他恢复了活力，他又站了起来。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [θruː] [laɪf] , ['bɜːnɪŋ]
the wound on his breast , which was to trouble him through life , burning
这 伤口 在 他的 胸部 , 哪个 曾是 到 麻烦 他 通过 生活 , 燃烧
[ænd; ənd] ['θrɒbɪŋ] .
and throbbing .
和 悸动 .

他胸前的伤口，将伴随他一生，灼痛难忍。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn'kaʊntəd]
At first he thought he was again alone , but his foot encountered
在 第一的 他 想法 他 曾是 再次 独自的 , 但 他的 脚 遭遇
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

起初他以为自己又孤身一人，但他的脚却碰到了什么东西。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [priːst] .
and stooping over he found the body of the dead priest .
和 弯腰 超过 他 成立 这 身体 的 这 死的 牧师 .

他弯下腰，发现了死去的牧师的尸体。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fliː] .
Suddenly he recalled his friend's advice and determined to flee .
突然 他 召回 他的 朋友们 建议 和 决定 到 逃跑 .

他突然想起朋友的忠告，决心逃跑。

“ ['fiːvərɪʃli] [hiː; hi] [ʌn'drest] [hɪm'self][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
“ Feverishly he undressed himself and exchanged clothing with the dead man .
“ 狂热地 他 脱光衣服 他自己 和 交换 衣服 和 这 死的 男人 .

“他急切地脱下自己的衣服，和死者交换了衣服。”

[nekst][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['faɪrɑːrmz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [wɪtʃ] [ræn][ə'raʊnd][ðə; ði] ['sentri] [bɒks] ,
Next he laid his firearms on the little bench which ran around the sentry box ,
下一个 他 铺设 他的 枪支 在 这 小的 长椅 哪个 跑 大约 这 哨兵 盒子 ,

接着，他把枪支放在哨岗周围的小长凳上。

[θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [daʊn] ['keəfəli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
threw the body over the wall , and lowered himself down carefully after it
扔 这 身体 超过 这 墙 , 和 降低 他自己 向下 小心 后 它
.
.
.

他将尸体扔过墙，然后小心翼翼地跟着尸体一起跳了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [speɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There was a spade at the foot of the wall ,

那里 曾是 一个 铲 在 这 脚 的 这 墙 ,

墙脚下有一把铁锹。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ;

the presence of which at that time he did not stop to analyze ;

这 在场 的 哪个 在 那 时间 他 做过 不是 停止 到 分析 ;

当时他并没有停下来分析这件事的存在;

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] , [wen] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

but later , when thinking over the events of that night ,

但 之后 , 什么时候 思维 超过 这 活动 的 那 夜晚 ,

但后来，当他回想起当晚发生的事情时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [priːst] .

he determined it had been brought there to be used on him as he used it on the dead priest .

他 决定 它 有 到过 带来 那里 到 是 用过的 在 他 作为 他 用过的 它 在 这 死的 牧师 .

他断定这东西是被带到那里用来对付他的，就像他用它对付死去的牧师一样。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [frend] .

With it he dug a deep hole where he laid the body of his only friend .

和 它 他 挖 一个 深的 洞 在哪里 他 铺设 这 身体 的 他的 仅有的 朋友 .

他用它挖了一个深坑，把他唯一的朋友的尸体埋在了里面。

[ðen] [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

Then he fled away into the night .

然后 他 逃亡 离开 进入 这 夜晚 .

然后他逃进了夜色中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [wen] [hiː; hi] ['mærid] ,

“ It was quite late when he reached the little house which he had bought when he married ,

“ 它 曾是 相当 晚的 什么时候 他 达到 这 小的 房子 哪个 他 有 买 什么时候 他 已婚 ,

“他到达结婚时买的那栋小房子时，天色已经很晚了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [tuː] ['mə:də] ,

and he was tired , but he thought he would now probably be accused of two murders ,

和 他 曾是 疲劳的 , 但 他 想法 他 会 现在 大概 是 被告 的 二 谋杀案 ,

他很累，但他觉得自己现在很可能会被指控犯有两项谋杀罪。

[səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] .

so he must get away .

所以 他 必须 得到 离开 .

所以他必须逃走。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ræɡɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] .

He changed quickly into his most ragged clothes and started off towards another city .

他 已更改 迅速地 进入 他的 最多 破烂不堪 衣服 和 开始 离开 向 其他 城市 .

他迅速换上自己最破旧的衣服，然后向另一个城市进发。

[haʊ] [hiː; hi] ['feəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
How he fared for the next few years I shall not attempt to relate ,
如何 他 表现 为了 这 下一个 很少 年 我 将 不是 试图 到 涉及 ,

接下来几年他的境况如何，我就不赘述了。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
but under an assumed name , and with the power of his early home - training and education ,
但 在下面 一个 假定 姓名 , 和 和 这 力量 的 他的 早期的 家 - 训练 和 教育 ,

但他化名，凭借早年在家接受的训练和教育，

[hiː; hi] ['sləʊli] [fɔːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
he slowly forged to the front .
他 缓慢地 锻造 到 这 正面 .

他缓缓向前推进。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He heard the stories of the
他 听到 这 故事 的 这

他听到了那些故事

['hɔːntɪd] ['sentri] [bɒks]
haunted sentry box
闹鬼的 哨兵 盒子

闹鬼的哨兵亭

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'spleɪnd] .
and was pleased that his disappearance had been so explained .
和 曾是 高兴 那 他的 消失 有 到过 所以 解释 .

他很高兴得知自己的失踪得到了这样的解释。

“ [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
“ Although to all outward appearance he was poor ,
“ 虽然 到 全部 向外 外貌 他 曾是 贫穷的 ,

“虽然从外表上看他很穷，

[hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] [brɔːt] [hɪm] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊm] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kʌmfət] .
his new life brought him money and in the solitude of his little home he lived in comfort .
他的 新的 生活 带来 他 钱 和 在 这 孤独 的 他的 小的 家 他 居住地 在 舒适 .

新生活给他带来了金钱，他在自己僻静的小房子里过着舒适的生活。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] ,
He likewise deceived the world as to his feelings ; to his friends he seemed a jovial ,
他 同样地 受骗 这 世界 作为 到 他的 情怀 ; 到 他的 朋友们 他 似乎 一个 欢乐的 ,

同样，他在自己的感情上也欺骗了世人；在朋友眼中，他似乎是一个开朗快乐的人。

[keə(r)] - [friː] ['feləʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔːŋ] .
care - free fellow , but at home he sank back into bitterness and thoughts of his wrongs .
关心 - 自由的 同伴 , 但 在 家 他 沉没 后退 进入 苦味 和 想法 的 他的 错误 .

他原本是个无忧无虑的人，但回到家后，他又陷入了痛苦和对自己所受伤害的反思之中。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] - ,
His thoughts often turned to Torcas ,
他的 想法 经常 转向 到 - ,

他常常想起托卡斯，

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][æz; əz] ['friːkwəntli] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ]
but he just as frequently turned them aside through a desire to follow
但 他 只是 作为 频繁地 转向 他们 旁边 通过 一个 欲望 到 跟随
[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məːdə] [frend] .
the last words of his murdered friend .
这 最后的 字 的 他的 被谋杀 朋友 .

但他也经常因为想要遵从被谋杀的朋友的遗言而拒绝这些要求。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['nɪəli] ['bænɪʃt] [ɔːl] [θɔːt]
" It was not until years later when the world had nearly banished all thought
" 它 曾是 不是 直到 年 之后 什么时候 这 世界 有 几乎 被放逐 全部 想法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [bɒks]['epɪsəʊd] [ðæt] - ,
of the sentry box episode that Delvarez ,
的 这 哨兵 盒子 插曲 那 - ,

"直到多年以后，当全世界几乎都忘记了哨兵亭事件时，德尔瓦雷斯才想起这件事。"

[naʊ] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ə'gen] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['enəmi] .
now an old man , again saw his bitter enemy .
现在 一个 老的 男人 , 再次 锯 他的 苦的 敌人 .

如今他已是垂暮之年，再次见到了他的宿敌。

- , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
Torcas , to his delight ,
- , 到 他的 喜 ,

托卡斯欣喜若狂，

[dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
did not recognize him and Delvarez immediately started to plan the death of
做过 不是 认出 他 和 - 立即地 开始 到 计划 这 死亡 的
[hɪz; ɪz][tɔː'mentə(r)] .
his tormentor .
他的 折磨者 .

他没有认出他，德尔瓦雷斯立即开始计划杀死这个折磨他的人。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
He waited and waited ,
他 等待 和 等待 ,

他等啊等，

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]
but the right time never seemed to come and finally the last words of
但 这 正确的 时间 绝不 似乎 到 来 和 最后 这 最后的 字 的
[ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] [frend] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
the long - dead friend again began to take effect .
这 长的 - 死的 朋友 再次 开始 到 拿 影响 .

但合适的时机似乎始终没有到来，最终，那位早已逝去的朋友的遗言再次开始应验。

- [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)] ;
Delvarez became calmer ;
- 成为 更平静 ;

德尔瓦雷斯平静了下来；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnrɛkəg'naɪzɪŋ] [mæn] [wɪð] [pjʊə(r)][dɪs'deɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnfɪdəns]
he looked at the unrecognizing man with pure disdain and a great confidence
他 看起来 在 这 不认识 男人 和 纯的 蔑视 和 一个 伟大的 信心
[ə'rəʊz][ɪn][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [wɜːdz] [wʊd] [kʌm] [truː] ,
arose in him that his friend's words would come true ,
出现 在 他 那 他的 朋友们 字 会 来 真的 ,

他用纯粹的轻蔑目光打量着那个认不出他的人，心中升起一股强烈的自信，相信朋友的话一定会应验。

[ðæt] [gɒd] — —
that God — —
那 上帝 — —

上帝——

” [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
” The story was interrupted by the stranger
” 这 故事 曾是 中断 经过 这 陌生人

故事被陌生人打断了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
behind the old story - teller .
在后面 这 老的 故事 - 出纳员 .

在老说书人身后。

[wɪð] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ][kraɪ][ɒv; əv] [rɒθ] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
With a gurgling cry of wrath he had sprung to his feet , his right hand
和 一个 淙淙 哭 的 愤怒 他 有 弹簧 到 他的 脚 , 他的 正确的 手
,
,
,

他怒吼一声，猛地站起身来，右手……

['taɪtli] [klentʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [naɪf] , [ʃɒt] ['ʌpwəd] ,
tightly clenched about the handle of a gleaming knife , shot upward ,
紧紧 紧握 关于 这 处理 的 一个 闪闪发光 刀 , 射击 向上 ,

紧紧握住一把闪亮刀柄，向上猛射，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tɔː(r)][ðə; ði] [ʃɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] ['ʃəuldəz] , [ðʌs]
while his left hand tore the shirt from the storekeeper's shoulders , thus
尽管 他的 左边 手 撕裂 这 衬衫 从 这 店主的 肩膀 , 因此
[ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [tʃest] ,
uncovering the old man's chest ,
揭开 这 老的 男人的 胸部 ,

他左手撕开了店主的衬衫，露出了老人的胸膛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] [red] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
which had a dark red scar across it .
哪个 有 一个 黑暗的 红色的 瘢痕 穿过 它 .

上面有一道暗红色的疤痕。

[ðə; ði] [naɪf] ['stɑːtɪd] ['daʊnwəd] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [tə'wɔːd] - [b'eəd] ['bɒdi] , [bʌt; bət][nɒt]['ɪntuː]
The knife started downward with terrific force toward Cordo's bared body , but not into
这 刀 开始 向下 和 了不起 力量 朝向 - 裸露 身体 , 但 不是 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

刀子以极大的力量向下砍向科尔多的裸露身体，但并没有刺入。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'stɪŋktɪv] , ['ʌpwəd] [θrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
for he , with a quick , instinctive , upward throw of his arm ,
为了 他 , 和 一个 快的 , 本能 , 向上 扔 的 他的 手臂 ,

因为他迅速地、本能地向上甩了一下手臂，

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [ɪts]
so changed the course of the blade that it buried itself to the hilt in its
所以 已更改 这 课程 的 这 刀刃 那 它 埋葬 本身 到 这 剑柄 在 它是

['oʊnərz] [brest] .
owner's breast .
所有者的 胸部 .

于是改变了刀刃的轨迹，刀柄深深地刺入了主人的胸膛。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] [truːθ] : [gɒd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['vendʒəns] .
The priest had spoken the truth : God had taken vengeance .
这 牧师 有 说 这 真相 : 上帝 有 已采取 复仇 .

牧师说的是实话：上帝已经复仇了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神